



Dra. Fernanda Lorena Castro

Traductora Pública / Intérprete

 13/04/1980

 Crámer 1653 2°A (CP: 1426)
CABA. Argentina

Contacto:

 Tel: +54 9 11-33607104

 fernandalorenacastro@gmail.com



Estudios Académicos

| **Médico.** Universidad Austral (1999-2005)

| **Residencia en Clínica Pediátrica.** Policlínico Bancario. (Junio 2006 - Mayo 2010)

| **Traductor Público en Idioma Inglés. Doble Titulación en Traductorado Público e Interpretariado Simultáneo de Idioma Inglés.** (2013 - 2022)

| **Intérprete Simultáneo de Idioma Inglés. Doble Titulación en Traductorado Público e Interpretariado Simultáneo de Idioma Inglés.** (2013 - 2022)



Experiencia Laboral

Enero 2017 - Trabajando actualmente

Traductora Freelance:

Realizo redacciones y traducciones (ESP-ING/ING-ESP) de textos médicos, bajo la metodología freelance. Poseo experiencia en la traducción y redacción de papers, Planes de Gestión de Riesgo y PSUR (Periodic Safety Update Report); traducción de materiales promocionales para la industria farmacéutica.

Octubre 2017 - Julio 2018

AM INSIGHT:

Me desempeñé como medical writer /gerente médica a cargo de la redacción y traducción de textos médicos para la industria farmacéutica (dípticos, trípticos, minutas, etc.).

Julio 2014 - Septiembre 2017

Laboratorios Raffo:

Me desempeñé como Responsable de Seguridad de Medicamentos. A cargo de la redacción de los Planes de Gestión de

Riesgo y los Informes Periódicos de Actualización en Seguridad, de los productos del laboratorio. Seguimiento de los programas de farmacovigilancia intensiva y reporte de eventos adversos a la autoridad sanitaria nacional. Realización de la búsqueda bibliográfica mensual de todos los productos del laboratorio. Capacitación del personal sobre temas de farmacovigilancia y certificación de médicos hemato-oncólogos como parte del programa de minimización de riesgo de Revlimid®.

Febrero 2014 - Julio 2014

Boehringer-Ingelheim:

Me desempeñé como Manager de Farmacovigilancia para Argentina, Uruguay y Paraguay. A cargo de la seguridad de los medicamentos, elaboración de PSUR y PGR para presentar ante la autoridad sanitaria. Recepción y reporte de eventos adversos. Entrenamiento del personal de laboratorio en Farmacovigilancia.

Julio 2013- Febrero 2014

Laboratorio Bernabó:

Me desempeñé como asesora médica en el departamento de Registros, para el desarrollo de nuevos productos. Y como responsable del área de farmacovigilancia del laboratorio, recepción de los reportes de EA y notificación a la autoridad sanitaria nacional.

Febrero 2013 - Julio 2013

Cognizant Technology Solutions, Cardiology Division:

Me desempeñé como Medical Reviewer en el sector de farmacovigilancia para el laboratorio Novartis (pre y post-marketing). Con manejo del programa ARGUS safety database, Validación del criterio de seriedad del evento reportado, codificación y labeling. Asesoramiento de causalidad y redacción de comentarios médico. Con el objetivo de asegurar que el evento sea no solo médicamente significativo, sino que completo y preciso. Generación de follow-up médicamente relevante.

Noviembre 2011 - Enero 2013

Centro Privado de Vacunación Dr. Stamboulian:

Centro privado de vacunación Dr. Stamboulian: Me desempeñé como médica pediatra en el sector de vacunas. Realicé la supervisión, la formación y desempeño de vacunadores y recepcionistas. Realicé auditoria de órdenes médicas y control de calidad y cadena de frío de las vacunas. Además de seguimiento de efectos adversos relacionados con las vacunas.

Mayo 2009 - Octubre 2012

Clínica Santa Isabel

Me desempeñé como médica pediatra de la guardia externa y en el piso de internación.



Cursos y Jornadas

- **«Curso sobre interpretación: toma de notas para la interpretación consecutiva».** Modalidad virtual. Colegio de Traductores Públicos e Intérpretes de la Provincia de Buenos Aires (Noviembre 2022)
- **Seminario «Los 20 términos más difíciles de la traducción médica del inglés al español».** Modalidad virtual (Junio 2020)
- **Jornada «El Español y la Ciencia»** Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (Abril 2019)
- **Jornada «El Humor Médico»** Colegio de traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (Abril 2019)

- **«Taller de Traducción médica: textos para especialistas»** TransLitteras (modalidad online) (Marzo-Abril 2019)
- **Curso «Estrategias de crecimiento en redes»** Grow Digital School (Noviembre 2018)
- **«Traducción científica: un encuentro con la industria»**
Jornada de la Comisión de Área Temática Técnico-Científica (Agosto 2018)
- **«Pharmacovigilance Signalling & Risk Assessment»** Curso online. WhiteHall Training (Agosto 2016)
- **«Pharmacovigilance & Drug Safety»** Curso online. WhiteHall Training (Agosto 2016)
- **Métodos en farmacovigilancia y farmacoepidemiología.**
Academia Nacional de Medicina Buenos Aires (Agosto 2014 - Octubre 2014)
- **Curso de postgrado online: Investigación Clínica Farmacológica.**
Universidad John F. Kennedy (Septiembre - Noviembre 2012)
- **Curso a Distancia de Monitoreo de Estudios Clínicos.** FEFYM (Abril - Junio 2012) CABA. Argentina.



Informática

- **Manejo de paquete Office.**
- **Trados Studio.**



Otros Idiomas

- **Alemán: Básico.** (2012-2013)
Goethe-Zertifikat A1.
Start Deutsch 1. Zeugnis. (2012).

Contacto:



Tel: +54 9 11-33607104



fernandalorenacastro@gmail.com

**Dra. Fernanda
Lorena Castro**

Traductora Pública / Intérprete